



0102-50-2

Број: 05-14-1-3429-2/13
Сарајево, 28. новембар 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO:	29. 11. 2013		
Organizacija	Klasifikacija	Redni broj	Broj prijave
HRNS	05-2	1242	13

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор између Босне и Херцеговине и Републике Македоније о изменама и допунама Уговора о изручењу између Босне и Херцеговине и Републике Македоније. Уговор је потписао г. Бариша Чолак, министар правде БиХ, 12. марта 2013. године у Скопљу.

Будући да је Министарство правде БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борис Буха



MFA – BA - MPP
Broj: 08/1-22-05-5-18726-1/13
Sarajevo, 21.11.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 27-11-2013			
Uredni broj	Klasifikacioni broj	Državni broj	Broj prijema
05	141	3429	

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora o izručenju između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije, dostavlja se

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora o izručenju između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije, potpisan u Skopju 12. ožujka 2013. godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i makedonskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 39. hitnoj sjednici, održanoj 31. listopada 2012. godine, prihvatilo navedeni ugovor i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra pravde Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 55. sjednici održanoj 26. lipnja 2013. godine, utvrdilo je prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog ugovora.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora o izručenju između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

**UGOVOR
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE MAKEDONIJE
O IZMJENAMA I DOPUNAMA
UGOVORA O IZRUČENJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE
MAKEDONIJE**

Bosna i Hercegovina i Republika Makedonija (u daljnjem tekstu: države ugovornice);

svjesne potrebe daljnjeg unaprjeđenja međusobne suradnje u području pravosuđa;

uzimajući u obzir značaj borbe protiv organiziranog kriminala, korupcije i drugih teških kaznenih djela, kao i potrebu za efikasnom međusobnom suradnjom država u toj borbi;

odlučile su da se izmijeni i dopuni Ugovor o izručenju između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije, sačinjen u Sarajevu 27. siječnja 2006. godine,

i u tom cilju dogovorile se:

Članak 1.

U članku 2. stavak (1) iza riječi „u zamoljenoj ugovornici“ dodaju se riječi „osim u slučajevima predviđenim člankom 9a. ovog ugovora.“.

Članak 2.

Poslije članka 9. dodaje se novi članak 9a. koji glasi:

„Kaznena djela za koja se dozvoljava izručenje vlastitih državljana

Članak 9a.

(1) Izručenje vlastitih državljana zbog kaznenog progona će se dozvoliti ako su ispunjeni uvjeti propisani ovim ugovorom samo za kaznena djela organiziranog kriminala i korupcije, kazneno djelo pranje novca, kao i za ostale oblike organiziranog kriminala za koja je prema pravu obje države ugovornice propisana kazna zatvora u trajanju od četiri godine ili teža kazna, odnosno mjera koja uključuje oduzimanje slobode.

(2) Izručenje vlastitih državljana radi izvršenja pravomoćno izrečene kazne zatvora ili mjere koja uključuje oduzimanje slobode može se dozvoliti, ako su ispunjeni uvjeti propisani ovim ugovorom samo za kaznena djela organiziranog kriminala i korupcije, kazneno djelo pranje novca, kao i za ostale oblike organiziranog kriminala iz stavka (1) ovog članka i ako izrečena kazna zatvora ili mjera koja uključuje oduzimanje slobode, odnosno njihov ostatak koji treba da se izvrši, iznosi najmanje dvije godine.

(3) Izručenje iz stavaka (1) i (2) ovoga članka neće se dozvoliti za kaznena djela koja su počinjena prije stupanja na snagu ovog ugovora.

(4) Kaznena djela organiziranog kriminala iz stavaka (1) i (2) ovoga članka su:

- kaznena djela za koja je propisana kazna zatvora u trajanju od četiri godine ili teža kazna, koja su počinjena od strane organizirane kriminalne grupe, sukladno sa domaćim zakonodavstvom;
- organiziranje i pripadanje organiziranoj kriminalnoj grupi, sukladno sa domaćim zakonodavstvom.

- (5) Kaznena djela korupcije iz stavaka (1) i (2) ovoga članka su:
- zlouporaba položaja od strane službene ili odgovorne osobe;
 - aktivno i pasivno protuzakonito posredovanje korištenjem utjecaja;
 - aktivno i pasivno podmićivanje službene osobe;
 - aktivno i pasivno podmićivanje u privatnom sektoru;
 - pronevjera.
- (6) Izručenje vlastitih državljana u smislu stavka (2) ovog članka neće se dozvoliti ako se u toku izručenja, u zamoljenoj državi, izvrši priznanje sudske odluke povodom koje se traži izručenje, a tražena osoba se nalazi u pritvoru.
- (7) Izručenje vlastitih državljana neće se dozvoliti za kaznena djela protiv čovječnosti i drugih dobara zaštićenih međunarodnim pravom, na koja se odredbe ovog ugovora ne odnose.“

Članak 3.

Poslije članka 18. dodaje se novi članak 18a. koji glasi:

„Pojednostavljeno izručenje

Članak 18a.

- (1) Zamoljena država može osobu čije se izručenje, odnosno privremeno pritvaranje radi izručenja zahtijeva, da izruči po pojednostavljenom postupku, ako ona pred nadležnim sudom zamoljene države izričito izjavi da je suglasna sa ovakvim načinom izručenja i ako budu ispunjene pretpostavke za izručenje.
- (2) Suglasnost iz stavka (1) ovog članka je neopoziva.
- (3) U slučaju pojednostavljenog izručenja, nije potrebno podnošenje zamolbe za izručenje sa dokumentacijom, međutim, zamoljena država, ukoliko smatra da je to neophodno, može da zatraži određene podatke i dokumente od države moliteljice.
- (4) Izručenje po pojednostavljenom postupku ima dejstvo izručenja u redovnom postupku.“

Članak 4.

Poslije članka 23. dodaje se novi članak 23a. koji glasi:

„Ponovna zamolba za izručenje

Članak 23a.

Ako izručeno lice na bilo koji način izbjegne kazneni progon ili izvršenje kazne, a nađe se na državnom prostoru zamoljene države, moći će da bude izručeno na ponovljenu zamolbu. U tom slučaju nije potrebno da uz zamolbu budu priložena dokumenta iz članka 6. ovog ugovora, ako su još uvijek na raspolaganju zamoljenoj državi.“

Članak 5.

(1) Ovaj ugovor podliježe ratifikaciji.

(2) Ugovor stupa na snagu tridesetog dana od dana prijema posljednje od nota kojima se države ugovornice uzajamno obavještavaju o provedenom postupku ratifikacije sukladno sa njihovim zakonodavstvom.

(3) Ugovor se zaključuje na neodređeno vrijeme. Svaka država ugovornica može otkazati Ugovor pismeno, diplomatskim putem, sa otkaznim rokom od šest mjeseci od dana prijema obavijesti o otkazivanju.

Ovaj ugovor je sačinjen u Skopju, dana 12.03.2013. godine, u po dva istovjetna primjerka, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (hrvatski, bosanski i srpski) i na makedonskom jeziku, s tim da su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

ZA BOSNU I HERCEGOVINU
Bariša Čolak

ZA REPUBLIKU MAKEDONIJU
Blerim Bedžeti
